الخليج

ثقافة, يوميات ثقافية

29 يناير 2023 14:55 مساء

القاهرة للكتاب» يناقش آفاق الترجمة»



«القاهرة: «الخليج

شهدت «القاعة الدولية» في معرض القاهرة الدولي للكتاب، ندوة «شراكات محلية إقليمية.. آفاق الترجمة إلى العربية» والتي ناقشت العديد من القضايا المُرتبطة بأبعاد وآفاق الشراكات المحلية الإقليمية، ودورها الراهن والمأمول تجاه تعظيم حركة الترجمة التبادلية بين بلدان العالم، والمنطقة العربية.

ودعا الدكتور أحمد بهي الدين، رئيس الهيئة المصرية العامة للكتاب، إلى أهمية الانفتاح على كافة المؤسسات الدولية والشركاء المعنيين بمجال الترجمة، وهو ما يرسخ كيفية تحقيق استراتيجية الدولة المصرية ورؤيتها 2030، في ضرورة الاستفادة من تجارب الشعوب والثقافات المغايرة، بالشكل الذي يسمح بتقدمنا وتطورنا في كافة مناحي المعرفة، في ذات الوقت الذي ننقل فيه حضاراتنا وثقافتنا العريقة أمام العالم بصورة مضيئة براقة، وبما يعزز فرص البناء الجاد والحيوي للشخصية المصرية لتقوم مفرداتها على أسس من الوعي والحداثة.

تناول المشاركون، جهود مؤسساتهم إزاء دعم حركة الترجمة من لغاتهم الأم إلى اللغة العربية، بالتعاون مع الدول والمؤسسات العربية المُتعددة المعنية والمُهتمة بالمجال، وكذلك أطر دعم المترجمين والناشرين بالمجال، ليصبحوا أكثر قدرة على دعم حركة الترجمة التبادلية بين اللغات المتعددة، حيث أثنى المشاركون على جهود التعاون الحثيثة مع وزارة الثقافة المصرية، وكذلك الجهات العربية محل التعاون، إزاء التنسيق بشأن اختيار عدد من الأعمال العربية في مجالات أدبية متعددة وترجمتها إلى اللغات الأجنبية بالخارج، تعظيماً لأهمية التبادل الثقافي الحضاري بين البلدان المعنية بهذا الصدد.

كما تطرقت الندوة لأهمية مناقشة استدامة مثل هذه الجهود، والوقوف على التحديات التي تواجه هذا المجال وحلحلتها بما يسمح بانسيابية حركة الترجمة التبادلية بين بلدان العالم المُختلفة، كما اتفق المشاركون على أهمية التوافق لوضع وتنظيم آليات التعاون للمرحلة المستقبلية في هذا الصدد.

ضمت الندوة العديد من الشركاء المحليين والإقليميين المعنيين بمجال الترجمة حول العالم، كمسؤولين بمؤسسات دولية معنية بالترجمة بعدد من دول العالم، حيث شارك فيها كل من، بارتينا شاتز جيورجي «اليونان»، مسؤول علاقات خارجية بالمؤسسة الهيلينية اليونانية، دينا رول «النرويج»، مستشار مؤسسة نورلا، دانييل لفانتي بال «المجر»، نائب ماريان كوسيرا «فرنسا»، المسؤول عن المعهد PLF المدير التنفيذي للشؤون الفنية والأدبية بوكالة بتوفي الثقافية الفرنسي بباريس، أحمد السعيد «مصر»، الرئيس التنفيذي لمؤسسة بيت الحكمة للثقافة، وأدارت الندوة، فاتيما عباس، مستشار نشر دُولي بوكالة فالا الدُولية.

"حقوق النشر محفوظة "لصحيفة الخليج .2024 ©